

DECIFERA

FOAM SILICONE BORDER

EXTRA THIN

EN

User manual for silicone foam dressing with border, extra thin

Description

Silicone foam dressing is an absorbent, atraumatic dressing made from polyurethane foam. The outer surface of the foam is bonded to a vapour-permeable polyurethane membrane, which acts as a barrier to liquid and microorganisms. The wound contact surface of Silicone foam dressing is coated with a layer of soft silicone that does not stick to the surface of a wound or cause trauma to delicate new tissue upon removal. This soft silicone layer is also slightly tacky, which facilitates application and retention of the dressing to intact skin, but does not cause epidermal stripping or pain on removal. The centre of the dressing consists of polyurethane foam that can lock exudate into the product, preventing the wound bed from drying out.

Indications

The product is suitable for many types of exuding wounds, including leg and pressure ulcers, superficial and partial thickness burns, donor sites, postoperative wounds and skin abrasions. The dressing absorbs exudate and maintains a moist wound-healing environment whilst minimising the risk of maceration.

Contra-indications

Discontinue use if the patient is allergic to any components of the dressing.

Application method

1. Make sure the wound area is clean and dry before using the dressing.
2. A dressing should be selected that overlaps the wound margin by at least two centimetres.
3. Remove the release film before use and adhesive the dressing on the wound area.

Frequency of dressing changes

The interval between changes will normally be determined by the degree of exudate produced. The dressing may be left up to 7 days.

Warnings

Sloughy wounds dressed with silicone foam dressing may initially appear to increase in size due to autolytic debridement promoted by the moist conditions produced beneath the dressing. This is normal and to be expected. Not for use with oxidizing solutions, such as Hypochlorite solution or Hydrogen peroxide solution (H₂O₂).

Storage

Store at a normal room temperature, 5 - 35 °C, in a well-ventilated clean room, with a relative humidity of < 80% and no corrosive gas.

Other

  Silicone foam dressings have been sterilized using EO.

-  Do not reuse or resterilize product.
-  Do not use if package has been compromised.
-  Protect against direct sunlight.
-  Keep dry.
-  Store at a normal room temperature 5 - 35 °C.

DECIFERA® is a registered trademark of Van Heek Medical. All rights reserved.



Macroweg 10, NL - 5804 CL Venray
T +31 (0)88 - 2208822, www.vanheek.com



D

Gebrauchsanweisung für Silikon-Schaumverband, extra dünn, mit Rand

Beschreibung

Der Silikon-Schaumverband ist ein absorbierender atraumatischer Verband aus Polyurethan-Schaum. Die äußere Oberfläche des Schaums ist mit einer dampfdurchlässigen Polyurethan-Membran verbunden, die als Barriere für Flüssigkeit und Mikroorganismen fungiert. Die mit der Wunde in Berührung kommende Oberfläche des Silikon-Schaumverbands ist mit weichem Silikon beschichtet, das beim Entfernen nicht auf der Wundoberfläche anhaftet oder empfindliches neues Gewebe schädigt. Diese weiche Silikonschicht ist außerdem leicht klebrig, was die Anwendung und Fixierung des Verbands auf intakter Haut erleichtert, beim Entfernen aber keine Hautverletzungen oder Schmerzen verursacht. Die Mitte des Verbands besteht aus Polyurethan-Schaum, der das Exsudat im Produkt einschließt und ein Austrocknen des Wundbetts verhindert.

Anwendungsgebiete

Das Produkt ist für viele Arten von exsudierenden Wunden geeignet, u. a. Bein- und Druckulzera, Verbrennungen ersten und zweiten Grades, Entnahmestelle, postoperative Wunden und Hautabschürfungen. Der Verband absorbiert Exsudat und hält ein feuchtes Wundheilungsmilieu aufrecht, während das Mazerationsrisiko minimiert wird.

Gegenanzeigen

Anwendung abbrechen, wenn der Patient gegen Bestandteile des Verbands allergisch ist.

Anwendungsweise

1. Vor der Verwendung des Verbands prüfen, dass der Wundbereich sauber und trocken ist.
2. Der Verband ist so zu wählen, dass die Wundränder um mindestens 2 cm überlappt werden.
3. Die Schutzfolie entfernen, bevor der Verband verwendet und auf den Wundbereich gelegt wird.

Wechselhäufigkeit

Der Abstand zwischen Verbandwechseln richtet sich im Normalfall nach der Menge des entstehenden Exsudats. Der Verband kann bis zu 7 Tagen auf der Wunde bleiben.

Warnhinweise

Schorfige Wunden, die mit einem Silikon-Schaumverband verbunden werden, können zunächst vergrößert erscheinen. Grund ist das autolytische Debridement, das durch das feuchte Klima unter dem Verband gefördert wird. Dies ist normal und zu erwarten. Nicht zusammen mit oxidierenden Lösungen wie z. B. Hypochlorit- oder Wasserstoffperoxidlösung (H₂O₂) verwenden.

Aufbewahrung

Bei üblicher Raumtemperatur 5 - 35 °C in einem gut belüfteten sauberen Raum aufbewahren, der eine relative Luftfeuchtigkeit < 80% aufweist und kein korrosives Gas enthält.

Sonstiges

  Silikon-Schaumverbände wurden durch EO sterilisiert.

-  Das Produkt nicht verwenden und nicht erneut sterilisieren.
-  Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden.
-  Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.
-  Trocken halten.
-  Aufbewahren bei üblicher Raumtemperatur 5 - 35 °C.

DECIFERA® ist eine eingetragene Marke von Van Heek Medical. Alle Rechte vorbehalten.



Macroweg 10, NL - 5804 CL Venray
T +31 (0)88 - 2208822, www.vanheek.com



ES

Manual del usuario del apósito de espuma de silicona con borde, extrafino

Descripción

El apósito de espuma de silicona es un apósito atraumático absorbente de espuma de poliuretano. La superficie externa de la espuma está unida a una membrana de poliuretano permeable al vapor que actúa como barrera frente a líquidos y microorganismos. La superficie en contacto con la herida del apósito de espuma de silicona está recubierta con una capa de silicona blanda que no se adhiere a la superficie de la herida ni provoca ningún traumatismo al delicado tejido nuevo al retirar el apósito. Esta capa de silicona blanda también es ligeramente pegajosa, lo que facilita la aplicación y retención del apósito sobre la piel intacta, pero no tira de la epidermis ni causa dolor al retirarlo. El centro del apósito es de espuma de poliuretano que puede bloquear el exudado en el producto, impidiendo que el lecho de la herida se seque.

Indicaciones

El producto es adecuado para muchos tipos de heridas exudativas como úlceras de pierna y de decúbito, quemaduras superficiales y de profundidad parcial, zonas donantes, heridas postoperatorias y abrasiones de la piel. El apósito absorbe el exudado y mantiene un medio húmedo de cicatrización mientras que reduce al mínimo el riesgo de maceración.

Contraindicaciones

Deje de utilizar si el paciente es alérgico a cualquier componente del apósito.

Método de uso

1. Asegúrese de que la zona de la herida esté limpia y seca antes de usar el apósito.
2. Seleccione una extensión que solape el margen de la herida en al menos dos centímetros.
3. Retire la película protectora antes de su uso y adhiera el apósito sobre la zona de la herida.

Frecuencia de cambio

El intervalo entre cambios normalmente se determinará por el grado de exudado producido. El apósito puede dejarse puesto hasta 7 días.

Advertencias

Puede parecer que las heridas de descamación aumentan de tamaño inicialmente con el apósito de espuma debido al desbridamiento autolítico promovido por las condiciones húmedas producidas bajo el apósito. Esto es normal y previsible. No usar con soluciones oxidantes como el hipoclorito o agua oxigenada (H₂O₂).

Conservación

Conservar a una temperatura normal ambiente 5 - 35 °C en un lugar limpio y bien ventilado con una humedad relativa < 80% y ningún gas corrosivo.

Otros

  El apósito de espuma de silicona se presenta esterilizado con óxido de etileno.

-  No volver a utilizar ni esterilizar el producto.
-  No usar si el envase está dañado.
-  Proteger de la luz solar directa.
-  Mantener seco.
-  Conservar a una temperatura normal ambiente 5 - 35 °C.

DECIFERA® es una marca registrada de Van Heek Medical. Todos los derechos reservados.



Macroweg 10, NL - 5804 CL Venray
T +31 (0)88 - 2208822, www.vanheek.com



N DK

Bruksanvisning for silikonskumbandasje

Beskrivelse

Silikonskumbandasje er en absorberende, atraumatisk bandasje av polyuretanskum. Ytterflaten av bandasjen er festet til en dampgjennomtrengelig polyuretanmembran som fungerer som en barriere mot væske og mikroorganismer. Flaten på silikonskumbandasjen som kommer i kontakt med såret, er belagt med myk silikon som ikke kleber seg til sårflaten eller forårsaker traume på ømfintlig nytt vev under fjerning. Dette myke silikonlaget er også svakt klebende, noe som gjør det lettere å legge bandasjen på og holde den på plass på intakt hud. Den forårsaker heller ikke stripping av epidermis eller smerter ved fjerning. Midten av bandasjen er laget av polyuretanskum, som kan låse eksudatet inn i produktet og forhindre uttørrking av sårsengen.

Indikasjoner

Produktet er egnet for mange typer eksuderende sår, blant annet bensår og trykksår, overflatiske brannsår og brannsår av delvis tykkelse, donorsteder, postoperative sår og skrubbsår. Bandasjen absorberer eksudat og opprettholder et fuktig sårmiljø samtidig som risikoen for maserasjon minimeres.

Kontraindikasjoner

Må ikke brukes hvis pasientene er allergisk for noen av komponentene i bandasjen.

Bruksmåte

1. Pass på at sårområdet er rent og tørt før du setter på bandasjen.
2. Velg en bandasjestørrelse som overlapper sårkanten med minst to centimeter.
3. Fjern baksidefilmen før bruk og kleb bandasjen på sårområdet.

Bytteintervall

Bytteintervallet avgjøres vanligvis av graden av eksudat som produseres. Bandasjen kan sitte på i opptil 7 dager.

Advarsler

På grumsete sår kan det se ut som silikonskumbandasjen først øker i størrelse. Det skyldes at det fuktige sårmiljøet under bandasjen fremmer autolytisk debridement. Dette er normalt og kan forventes. Skal ikke brukes sammen med oksiderende løsninger, som hypoklorittløsning eller hydrogenperoksidløsning (H₂O₂).

Oppbevaring

Oppbevares i vanlig romtemperatur, 5 - 35 °C, i et godt ventilert renrom med relativ fuktighet på < 80%, uten etsende gass.

Annet

  Silikonskumbandasjen er sterilisert med etylenoksid.

-  Må ikke gjenbrukes eller resteriliseres.
-  Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet.
-  Beskyttes mot direkte sollys.
-  Holdes tørr.
-  Oppbevares i vanlig romtemperatur 5 - 35 °C.

DECIFERA® er et registrert varemerke for Van Heek Medical. Forbeholdt alle rettigheter.



Macroweg 10, NL - 5804 CL Venray
T +31 (0)88 - 2208822, www.vanheek.com



DECIFERA FOAM SILICONE BORDER EXTRA THIN

Gebruiksaanwijzing voor siliconen schuimverband met border, extra dun

Beschrijving
Schuimverband met silicone is een absorberend, atraumatisch verband van polyurethaanschuim. De buitenste laag van het schuim is voorzien van een dampdoorlatend membraan van polyurethaan, dat als barrière dient voor vocht en micro-organismen. De wondcontactlaag van het schuimverband is gecoat met een laag zacht silicone dat niet aan het oppervlak van de wond plakt of kwetsbaar nieuw weefsel beschadigt als het verband wordt verwijderd. Deze zachte siliconelaag kleeft licht, waardoor het gemakkelijk is het verband aan te brengen en op zijn plaats te houden op intacte huid. Tegelijkertijd wordt de huid niet meegetrokken en heeft de patiënt geen pijn als het verband wordt verwijderd. De kern van het verband bestaat uit polyurethaanschuim wat exsudaat in het product kan absorberen, waardoor wordt voorkomen dat het wondbed uitdroogt.

Indicaties
Het product is geschikt voor vele typen exsuderende wonden waaronder beenzweren en doorligwonden, eerste en tweedegraads brandwonden, plaatsen waar donorweefsel is weggenomen, post-operatieve wonden en schaafwonden. Het verband absorbeert exsudaat en zorgt voor een vochtige wondomgeving terwijl tegelijkertijd het risico van maceratie tot een minimum wordt beperkt.

Contra-indicaties
Stop met het gebruik als de patiënt allergisch is voor een van de bestanddelen van het verband.

Wijze van gebruik
1. Zorg dat het gebied rondom de wond schoon en droog is voordat u het verband aanbrengt.
2. Kies een verband dat de huid rondom de wond met ten minste 2 cm overlapt.
3. Verwijder de beschermfolie vóór gebruik en kleef het verband vast aan het wondgebied.

Frequentie van verbandwisselingen
De tijdsduur tussen verbandwisselingen wordt normaal gesproken bepaald door de mate van exsudaat. Het verband mag maximaal 7 dagen op de wond blijven.

Waarschuwingen
Wonden met geel beslag die zijn verbonden met een schuimverband met silicone kunnen in eerste instantie groter lijken te worden vanwege het autolytische debridement dat wordt gestimuleerd door de vochtige omstandigheden die onder het verband worden gecreëerd. Dit is normaal en mag worden verwacht. Niet gebruiken in combinatie met oxiderende oplossingen zoals hypochloriet- of waterstofperoxideoplossing (H₂O₂).

Bewaaromstandigheden
Bewaren op kamertemperatuur 5 - 35 °C in een goed geventileerde schone ruimte met een relatieve vochtigheidsgraad van < 80% en geen corrosieve gassen.

Overig
STERILE**EO** Schuimverbanden van siliconen zijn gesteriliseerd met EO.

-  Niet opnieuw gebruiken of opnieuw steriliseren.
-  Niet gebruiken indien de verpakking is beschadigd.
-  Niet blootstellen aan direct zonlicht.
-  Droog bewaren.
-  Bewaren op kamertemperatuur 5 - 35 °C.

DECIFERA® is een gedeponeerd handelsmerk van Van Heek Medical. Alle rechten voorbehouden.



Macroweg 10, NL - 5804 CL Venray
T +31 (0)88 - 2208822, www.vanheek.com



0344
MD

Mode d’emploi du pansement en mousse de silicone extra-fin avec rebord

Description
Le pansement en mousse de silicone est un pansement absorbant atraumatique en mousse de polyuréthane. La surface extérieure de la mousse est doublée d’une membrane en polyuréthane perméable à la vapeur qui empêche le passage des liquides et des micro-organismes. La surface du pansement en mousse de silicone en contact avec la plaie est enduite d’une couche de silicone souple qui n’adhère pas à la surface de la plaie et ne cause pas de traumatisme au nouveau tissu, encore fragile, lors du retrait. La couche en silicone souple est par ailleurs légèrement adhésive, ce qui facilite l’application et le maintien du pansement sur la peau saine et ne provoque pas d’arrachement de l’épiderme ou de douleur lors du retrait. Le centre du pansement est en mousse de polyuréthane pour contenir l’exsudat à l’intérieur du produit tout en prévenant le dessèchement du lit de la plaie.

Indications
Le produit est adapté à de nombreux types de plaies exsudatives, notamment les ulcères de jambe et les ulcères de pression, les brûlures du premier degré et du deuxième degré, les sites donneurs de greffe, les plaies postopératoires et les abrasions cutanées. Le pansement absorbe l’exsudat et maintient un milieu humide propice à la guérison tout en minimisant le risque de macération.

Contre-indications
Arrêtez l’utilisation si le patient est allergique à un ou plusieurs composants du pansement.

Mode d’emploi
1. Veillez à ce que la zone de la plaie soit propre et sèche avant d’utiliser le pansement.
2. Il convient de choisir un pansement qui chevauche les bords de la plaie de deux centimètres au moins.
3. Retirez le papier protecteur avant l’utilisation et appliquez le pansement sur la zone de la plaie.

Fréquence de renouvellement
L’intervalle de changement du pansement dépend en principe de la quantité d’exsudat produit. Le pansement peut rester en place jusqu’à 7 jours.

Précautions
Il se peut que les plaies jaunes pansées avec un pansement en mousse de silicone semblent s’agrandir au début en raison du débridement favorisé par les conditions humides produites sous le pansement. Il s’agit d’un effet normal auquel il faut s’attendre. Le pansement ne doit pas être utilisé avec des solutions oxydantes, telles qu’une solution d’hypochlorite ou une solution de peroxyde d’hydrogène (H₂O₂).

Conservation
Conserver à température ambiante normale 5 - 35 °C, dans une pièce propre bien aérée dont l’humidité relative est inférieure à 80% et ne renfermant pas de gaz corrosifs.

Autres données
STERILE**EO** Les pansements en mousse de silicone ont été stérilisés à l’EtO.

-  Ne pas réutiliser le produit et ne pas le restériliser.
-  Ne pas utiliser si l’emballage est endommagé.
-  Protéger des rayons directs du soleil.
-  Garder à l’abri de l’humidité.
-  Conserver à température ambiante normale 5 - 35 °C.

DECIFERA® est une marque déposée de Van Heek Medical. Tous droits réservés.



Macroweg 10, NL - 5804 CL Venray
T +31 (0)88 - 2208822, www.vanheek.com



0344
MD

Istruzioni per l’uso della medicazione in schiuma di silicone con bordo, extra sottile

Descrizione
La medicazione in schiuma di silicone rappresenta una fasciatura assorbente e atraumatica realizzata in schiuma di poliuretano. La superficie esterna della schiuma è fissata alla membrana in poliuretano permeabile al vapore, che funge da barriera contro liquidi e microorganismi. La superficie a contatto con la ferita della medicazione in schiuma di silicone è rivestita con uno strato di silicone morbido che non aderisce alla superficie della ferita né causa traumi al nuovo tessuto, particolarmente delicato, in fase di rimozione. Questo strato in silicone morbido è anche leggermente adesivo, in modo da facilitare l’applicazione e il mantenimento della medicazione sulla pelle intatta, senza causare strappi epidermici o dolore durante la rimozione. La parte centrale della medicazione è composta da una schiuma in poliuretano in grado di bloccare l’essudato nel prodotto, prevenendo l’asciugatura del letto della ferita.

Indicazioni
Questo prodotto è adatto a molti tipi di ferite essudanti, incluse le ulcere degli arti inferiori e da pressione, ustioni superficiali e con spessore parziale, siti donatori, ferite postoperatorie e abrasioni cutanee. La medicazione assorbe l’essudato e mantiene un ambiente umido di guarigione della ferita che riduce al minimo il rischio di macerazione.

Controindicazioni
Interrompere l’uso se il paziente risulta allergico a uno qualsiasi dei componenti della medicazione.

Metodo di utilizzo
1. Assicurarsi che l’area della ferita sia asciutta e pulita prima di utilizzare la medicazione.
2. Selezionare una medicazione in grado di sovrapporsi al margine della ferita per almeno due centimetri.
3. Rimuovere la pellicola di rilascio prima dell’uso e far aderire la medicazione all’area della ferita.

Frequenza di sostituzione
L’intervallo tra le sostituzioni verrà in genere determinato dal livello di essudato prodotto. La medicazione può essere lasciata per un massimo di 7 giorni.

Avvertenze
Le ferite con slough fasciate con una medicazione in schiuma di silicone possono dare inizialmente l’impressione di aumentare di dimensioni, a causa dello sbrigliamento autolitico favorito dalle condizioni di umidità presenti sotto la medicazione. Tale condizione risulta normale e prevista. Non utilizzare con soluzioni ossidanti, come una soluzione a base di ipoclorito o di perossido di idrogeno (H₂O₂).

Conservazione
Conservare a temperatura ambiente normale, 5 - 35 °C, in un locale pulito ben ventilato, con un’umidità relativa inferiore all’80% e in assenza di gas corrosivi.

Altro
STERILE**EO** La medicazione in schiuma di silicone è stata sterilizzata con EO.

-  Non riutilizzare né risterilizzare il prodotto.
-  Non utilizzare se la confezione è danneggiata.
-  Proteggere dalla luce solare diretta.
-  Conservare in ambiente asciutto.
-  Conservare a temperatura ambiente normale 5 - 35 °C.

DECIFERA® è un marchio registrato di Van Heek Medical. Tutti i diritti riservati.



Macroweg 10, NL - 5804 CL Venray
T +31 (0)88 - 2208822, www.vanheek.com



0344
MD

Bruksanvisning för silikonskumförband, extra tunt, med kant

Beskrivning
Silikonskumförband är absorberande atraumatiska förband som består av polyuretanskum. Skummets utsida förenas med ett fuktgenomträngligt polyuretanmembran som fungerar som vätske- och mikroorganismbarriär. Silikonskumförbandets sårkontakttyta har en mjuk silikonbeläggning som inte fastnar i sårytan eller orsakar trama på känslig ny vävnad när förbandet avlägsnas. Det mjuka silikonlagret har en mild häftegenskap. Detta gör det lättare att fästa förbandet på intakt hud men orsakar ingen epidermisk skada eller smärta när förbandet avlägsnas. Förbandets centrum består av polyuretanskum som binder exsudat till produkten så att sårbädden inte torkar ut.

Indikationer
Produkten är lämplig för många typer av exsuderande sår, inklusive benoch trycksår, ytliga och medeldjupa brännsår, donatorplatser, postoperativa sår och hudabrasioner. Förbandet absorberar exsudat och håller sårläkningsplatsen fuktig medan risken för flagnig minskar.

Kontraindikationer
Upphör att använda förbanden om patienten är allergisk mot någon av förbandens komponenter.

Bruksanvisning
1. Kontrollera att sårområdet är rent och torrt innan du använder förbandet.
2. Ett förband bör väljas som täcker sårkanten med minst två centimeter.
3. Ta bort skyddspapperet för eanävning och fäst förbandet på sårområdet.

Bytesfrekvens
Bytesfrekvensen beror på hur mycket exsudat som produceras. Förbandet kan lämnas på plats i upp till 7 dagar.

Varningar
Det kan förka som att varande sår med silikonskumförband kan bli större på grund av autolytisk bortstötning som orsakas av det fuktiga tillståndet under förbandet. Detta är normalt och förväntat. Bör inte användas med oxiderande lösningar, till exempel hypokloritlösning eller väteperoxidlösning (H₂O₂).

Förvaring
Förvaras vid normal rumstemperatur, 5 - 35 °C, i ett välventilerat, rent rum, med en relativ luftfuktighet på < 80% och fritt från frätande gas.

Övrigt
STERILE**EO** Skumförband är EO-steriliserade.

-  Använd eller omsterilisera inte produkter.
-  Använd inte om förpackningen är skadad.
-  Skydda från direkt solljus.
-  Förvaras torrt.
-  Förvaras vid normal rumstemperatur 5 - 35 °C.

DECIFERA® är ett registrerat varumärke som tillhör Van Heek Medical. Med ensamrätt.



Macroweg 10, NL - 5804 CL Venray
T +31 (0)88 - 2208822, www.vanheek.com



0344
MD